



HỘI GIA ĐÌNH TÙ NHÂN CHÍNH TRỊ VIỆT NAM
FAMILIES OF VIETNAMESE POLITICAL PRISONERS ASSOCIATION

P.O. BOX 5435, ARLINGTON, VA 22205-0635
TELEPHONE:

IV# : 28736/RD1/PSU

VEWL# : 43944

I-171# : (Y) NO

EXIT VISA# : No

POLITICAL PRISONER REGISTRATION FORM
(Two Copies)

The purpose of this form is to identify persons who are or were formerly interned in re-education camps in Vietnam, so that eligibility for U.S. admission via the Orderly Departure Program can be established.

1. APPLICANT IN VIETNAM Nguyen Anh Tuan
Last Middle First

Current Address: 183D Le Van Sy, Quan Phu-Nhuan. Ho-Chi-Minh city, VietNam

Date of Birth: Jan/08/1933 Place of Birth: Long-An, Tan-An

Previous Occupation (before 1975) Colonel, Deputy Chief of Staff for Operation
(Rank & Position) for the 5 Air Division at Tan-Son-Nhat

2. TIME SPENT IN RE-EDUCATION CAMP Dates: From 13 June / 1975 To 4 Feb. / 1988
Years: 12 Months: 7 Days: 21

3. SPONSOR'S NAME: Nguyen, Ngoc Mai Lien
Name

Address and Telephone Number

4. NAMES OF RELATIVES/ACQUAINTANCES IN THE U.S.

Name, Address & Telephone Number Relationship

Nguyen Ngoc Mai Lien _____ Daughter

Nguyen Anh Son _____ Son

Nguyen Ngoc Anh Thu PO Box 180762 Austin, TX 78718 Daughter

Bui, Kim Dinh _____ Son in law

If you are eligible to file for the applicant under Category I of the ODP criteria and have not filed an Affidavit of Relationship (AOR), you are encouraged to do so. Also, persons in the U.S. who are eligible to petition for relatives in Vietnam on INS Form I-130 must do so.

DATE PREPARED: Sept/18/1989

5. NAME OF PRINCIPAL APPLICANT (PA) : Nguyen Anh Tuan
(Listed on page 1)

NAME OF DEPENDENT/ACCOMPANYING RELATIVES	DATE OF BIRTH	RELATIONSHIP TO PA.
Nguyen Ngoc Chieu	Feb./07/1938	Wife

DEPENDENT'S ADDRESS : (if different from above)

6. ADDITIONAL INFORMATION

- 1- Copy of Re-Education Camp Release Certificate
- 2- Copy of Hospital release Notice (In re-education camp, my father was struck with a severe stroke that left him paralyzed his half right body.)

Ký tên truy lật

Xép ch 49

10/5/89

ÔI VŨ
NAM LỘC

66 GRT

CỘNG HÒA XÃ HỘI CHỦ NGHĨA VIỆT NAM
Độc lập — Tự do — Hạnh phúc

Mẫu số 001-QLTG, ban
hành theo công văn số
2585 ngày 27 tháng 11
năm 1972

00087 8 01 912

SISLD

GIẤY RA TRẠI

Theo thông tư số 966-BCA/TTL ngày 31/12/1961 của Bộ Nội vụ;

Thi hành án văn, quyết định tha số 63-QĐ ngày 4 tháng 2 năm 1988
của Bộ nội vụ

Nay cấp giấy tha cho anh, chị có tên sau đây:

Họ, tên khai sinh Nguyễn Anh Tuấn Sinh năm 19 23

Các tên gọi khác

Nơi sinh Long An

Nơi đăng ký nhận khâu thường trú trước khi bị bắt

183 D. Nguyễn Văn Trỗi, phủ Nhựt TP/HCM

Can tội Đội ta tham mưu phò hành quân sự đoàn

Bị bắt ngày 15-6-75 Án phạt TTCT

Theo quyết định, án văn số ngày tháng năm của

Đã bị tống án lần, cộng thành năm tháng

Đã được giảm án lần, cộng thành năm tháng

Nay về cư trú tại 183 D. Nguyễn Văn Trỗi, Phủ Nhựt TP/HCM

Nhận xét quá trình cải tạo

Tu tuồng: Luôn có tâm xảo dính tpi lối để cải tạo t
rở thành người lương thiện, tin tưởng vào chính sách

pháp luật nhà nước ta

Lao động: Nhiệt tình có tinh thần tự giác cao

Nơi quy học tập: Chưa sei phạm gilôn

Hương sự phải trình diện tại UBND Phường, xã:

Trước ngày 23 tháng 2 năm 1988

Lần tay ngón trỏ phải

Của Nguyễn Anh Tuấn

Danh bì số

Lập tại

Họ tên, chữ ký
người được cấp giấy

Ngày 23 tháng 2 năm 19 88

P. Giám thị

88

Trần

Nguyễn Anh Tuấn Thiếu tá Nguyễn Thành Tâm

BỘ NỘI VỤ
Trại Xuân Lộc
Số 166 CRT

CỘNG HÒA XÃ HỘI CHỦ NGHĨA VIỆT NAM
Độc lập — Tự do — Hạnh phúc

Mẫu số 001-QLTG, ban
bánh theo công văn số
2565 ngày 27 tháng 11
năm 1972

00087 801912
SISLD

GIẤY RA TRẠI

Theo thông tư số 966-BCA/TTL ngày 31/12/1961 của Bộ Nội vụ;
Thi hành án văn, quyết định tha số 63-QĐ ngày 4 tháng 2 năm 1988
của Bộ nội vụ

Nay cấp giấy tha cho anh, chị có tên sau đây:

Họ, tên khai sinh Nguyễn Anh Tuấn Sinh năm 19 33

Các tên gọi khác

Nơi sinh Long An

Nơi đăng ký nhân khẩu thường trú trước khi bị bắt

183 D. Nguyễn Văn Trỗi, Phú nhuận TP/HCM
Can tội Đại tá tham mưu phò hành quân sự đoàn

Bị bắt ngày 15-6-75 Án phạt TTCT

Theo quyết định, án văn số _____ ngày _____ tháng _____ năm _____ của _____

Đã bị tống án _____ lần, cộng thành _____ năm _____ tháng _____

Đã được giảm án _____ lần, cộng thành _____ năm _____ tháng _____

Nay về cư trú tại 183 D. Nguyễn Văn Trỗi, Phú nhuận TP/HCM

Nhận xét quá trình cải tạo

Tu túng: Luôn bị tâm xảo đánh tai lối để cài tóp;
trở thành người lường thiện, tin tưởng vào chính sách
pháp luật nhà nước ta

Lao động: Nhiệt tình cỗ tinh thân tự giác cao

Nơi quy học tập: Chưa sai phạm gì lớn

Thương sự phải trình diện tại UBND Phường, xã:

Trước ngày 23 tháng 2 năm 1988

Lần này ngôn trả phán

Của

Nguyễn Anh Tuấn

Danh bùn số

Lập tại

Họ tên, chữ ký
người được cấp giấy

Ngày 23 tháng 2 năm 1988
P. Giám thị

Nguyễn Anh Tuấn

Nguyễn Anh Tuấn Thiếu tá Nguyễn Thành Tâm



HỘI GIA ĐÌNH TÙ NHÂN CHÍNH TRỊ VIỆT NAM
FAMILIES OF VIETNAMESE POLITICAL PRISONERS ASSOCIATION

P.O. BOX 5435, ARLINGTON, VA 22205-0635
TELEPHONE:

IV# : 28736/RD1/P

VEWL.# : 43944

I-171# : Y NO

EXIT VISA# : No

POLITICAL PRISONER REGISTRATION FORM
(Two Copies)

The purpose of this form is to identify persons who are or were formerly interned in re-education camps in Vietnam, so that eligibility for U.S. admission via the Orderly Departure Program can be established.

1. APPLICANT IN VIETNAM Nguyen Anh Tuan
Last Middle First

Current Address: 183D Le Van Sy, Quan Phu-Nhuan. Ho-Chi-Minh city, VietNam

Date of Birth: Jan/08/1933 Place of Birth: Long-An, Tan-An

Previous Occupation (before 1975) Colonel, Deputy Chief of Staff for Operation
(Rank & Position) for the 5 Air Division at Tan-Son-Nhat

2. TIME SPENT IN RE-EDUCATION CAMP Dates: From 13 June / 1975 To 4 Feb. / 1988
Years: 12 Months: 7 Days: 21

3. SPONSOR'S NAME: Nguyen, Ngoc Mai Lien
Name

Address and Telephone Number

4. NAMES OF RELATIVES/ACQUAINTANCES IN THE U.S.

Name, Address & Telephone Number

Relationship

Nguyen Ngoc Mai Lien Daughte

Nguyen Anh Son Son

Nguyen Ngoc Anh Thu PO Box 180762 Austin, TX 78718 Daughte

Bui, Kim Dinh Son in l

If you are eligible to file for the applicant under Category I of the ODP criteria and have not filed an Affidavit of Relationship (AOR), you are encouraged to do so. Also, persons in the U.S. who are eligible to petition for relatives in Vietnam on INS Form I-130 must do so.

DATE PREPARED: Sept/18/1989

5. NAME OF PRINCIPAL APPLICANT (PA) : Nguyen Anh Tuan
(Listed on page 1)

NAME OF DEPENDENT/ACCOMPANYING RELATIVES	DATE OF BIRTH	RELATIONSHIP TO PA.
Nguyen Ngoc Chieu	Feb./07/1938	Wife

DEPENDENT'S ADDRESS : (if different from above)

6. ADDITIONAL INFORMATION :

- 1- Copy of Re-Education Camp Release Certificate
- 2- Copy of Hospital release Notice (In re-education camp, my father was struck with a severe stroke that left him paralyzed his half right body.

Interior Ministry
Prison Camp: Xuan Loc
Number : 166 GRT

Socialist Republic Of Viet-Nam
Independent-Freedom-Happiness

Form number 001-QLTG
per Article # 2565
Date 27 Nov. 1972

RE-EDUCATION CAMP RELEASE CERTIFICATE

0 0 0 8 7 8 0 1 9 1 2
SHSLD

According to Policy # 966 BCA/TT date 31 May 1961 of Interior Ministry Implementation, on 4 February 1988, a release decision number 63-OD is granted to he, (She) whose name as follows:

Last, Middle, First Name: Nguyen Anh Tuan Birth date : 1933

Other name used: _____

Birth place : Long An

Address prior to prison term: 183 D Nguyen Van Troi, Phu Nhuan TP/HCM

IS GUILTY OF : DEPUTY CHIEF OF STAFF FOR OPERATION FOR THE 5TH AIR DIVISION AT TAN SON NHAT AIR FIELD - SAIGON REPUBLIC OF VIET-NAM.

Was arrested on : 13 June 1975 For: RE-EDUCATION

Will be resided at : 183D Nguyen Van Troi, Phu Nhuan, TP/HCM

Re-education Status:

* Philosophy : Acknowledge previous criminal activities.

willingness to re-educated. Believe in government policy

* Labor : Enthusiastic. High self-conscious

* Disciplines: No major violation

This Ex-prisoner must report to local government
before 23 February 1988

Finger print
of Nguyen Anh Tuan
Forefinger
Number:
At:

Signature of prisoner
Nguyen Anh Tuan

Date: 3 February 1988
Director of Prison Camp
Major: Nguyen Thanh Tam

CERTIFICATION OF TRANSLATOR'S COMPETENCE

I, Lien Nguyen hereby certify that the above is an accurate translation of the original in Vietnamese, and that I am competent in both English and Vietnamese to render such translation.

Signature of translation

Subcriber and sworn to before me this ____ day of ____ 19 ____
Notary Public in and for the state of _____
Residing at Seattle. My commission expires on _____

Last, Middle, First Name: Nguyen Anh Tuan Age: 54
Profession : Prisoner
Address or Agency : Z30A, Group 18 Xuan Loc,
Dong Nai Prison camp.
Medical record Nuber : 21.511
Admission date : 20 October 1987
Release date : 02 December 1987
Diagnostic Treatment : Stroke, high blood pressure, diabetic
Treatment : Increase blood cirulation, decrease and
control blood pressure, control diabetic
Attending Phisician : Truong, Van Luyen
Notes (use back of sheet if needed)
Continue treatment for diabetic, high blood presure, and local
physical therapy.

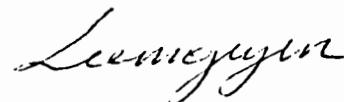
Date 02 Month 12, year 1987
Acting Department Chief.

Dr. Le, Van Thanh

Truong, Van Luyen

Note: Remeber to take this paper with you when come back

I, Lien Ngoc Mai Nguyen, hereby certify that the above is an accurate translation of the original "Hospital Release Note" in (**) Vietnamese and that I am competent in both English and Vietnamese to render such translation.



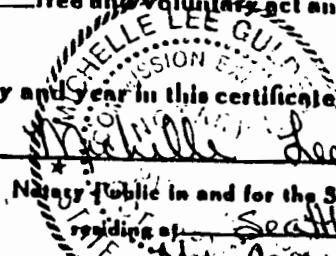
Signature of Translator

STATE OF Washington }
County of King } ss.

On this 20 day of February, A. D. 1988, before me, the undersigned, a Notary Public in and for the State of Washington, duly commissioned and sworn personally appeared

Lien Nguyen to me known to be the individual described in and who executed the foregoing instrument, and acknowledged to me that She signed and sealed the said instrument as a true and voluntary act and deed for the uses and purposes therein mentioned.

WITNESS my hand and official seal hereto affixed the day and year in this certificate above written.



EMBASSY OF THE UNITED STATES OF AMERICA
BANGKOK, THAILAND 1988

APR 12, 1988

TO WHOM IT MAY CONCERN:

NGUYEN NGOC CHIEU BORN 7 FEB 38 (IV 28736)
NGUYEN ANH TUAN BORN 8 JAN 33 HUSBAND

ADDRESS IN VIETNAM: 183 D LE VAN SY
P 14
PHU NHUAN
T/P HO CHI MINH

VEWL# 43944

SU QUAN HOA KY CHO PHEP NHUNG NGUOI CO TEN TREN DAY DI
BANGKOK, THAI-LAN, DE NOP, DON TAI SU QUAN MY DE SANG HOA KY,
VOI DIEU KIEN HO DUOC KHAM SUC KHOC TAI VIET NAM, VA DUOC
PHONG VAN QUA DAI DIEN CUA CHUONG TRINH RA DI CO TRAT TU CUA
HOA KY. CHUNG TOI YEU CAU GIOI THAM QUYEN CAP CHO HO GIAY
XUAT CANH CUNG NHUNG GIAY TO CAN THIET DE ROI VIET NAM./
THE AMERICAN EMBASSY GIVES PERMISSION FOR THE ABOVE PERSONS
TO COME TO BANGKOK, THAILAND TO MAKE APPLICATION AT THIS
EMBASSY TO GO TO THE UNITED STATES, PROVIDED THAT THEY HAVE
A MEDICAL EXAMINATION IN VIETNAM AND AN INTERVIEW BY A REPRE-
SENTATIVE OF THE UNITED STATES ORDERLY DEPARTURE PROGRAM.
WE REQUEST THE AUTHORITIES TO ISSUE EXIT PERMITS AND THE
NECESSARY DOCUMENTS TO LEAVE VIETNAM.

NHUNG NGUOI KE TREN DA DUOC UNHCR DE NGHI TOI THAM QUYEN
VIET NAM THEO DANH SACH CHIEU KHAN NHAP CAJH HOA KY./
THE NAMES ABOVE HAVE BEEN SUBMITTED TO THE VIETNAMESE AUTHOR-
ITIES BY THE UNHCR ON THE AMERICAN VISA ENTRY WORKING LIST.

SINCERELY,


BRUCE A. CLAPLEY
DIRECTOR
ORDERLY DEPARTURE OFFICE

ODP-I
11/87 0025024

UNITED STATES DEPARTMENT OF JUSTICE

IMMIGRATION AND NATURALIZATION SERVICES

815 Airport Way, South
Seattle, WA 98134

NOTICE OF APPROVAL OF RELATIVE IMMIGRANT VISA PETITION

NAME AND ADDRESS OF PETITIONER

Lien Ngoc Mai Nguyen

NAME OF BENEFICIARY	
NGUYEN, Chieu Ngoc	
NGUYEN, Tuan Anh	
CLASSIFICATION	FILE NO.
201(b)	---
DATE PETITION FILED	DATE OF APPROVAL OF PETITION
8-27-86	10-21-86

DATE: October 23, 1986

The visa petition you filed has been approved. The beneficiary for whom you filed has been given the appropriate classification. Note the approval gives no assurance that the beneficiary will automatically be found eligible for visa issuance, admission to the United States or adjustment to lawful permanent resident status. Whether the beneficiary gets a visa is decided only when an application is made to a consular officer; whether the beneficiary is admitted or adjusts status in the United States is decided only when an application is made to an immigration officer.

JAMES W. SAPPER
RAC Director/SEA/LIN/AG/jv

DO NOT WRITE IN THIS BLOCK

Case ID#	Action Stamp	Fee Stamp
A#		
G-28 or Volag#		
Section of Law: <input type="checkbox"/> 201 (b) spouse <input type="checkbox"/> 203 (a)(1) <input type="checkbox"/> 201 (b) child <input type="checkbox"/> 203 (a)(2) <input type="checkbox"/> 201 (b) parent <input type="checkbox"/> 203 (a)(4) <input type="checkbox"/> 203 (a)(5) AM CON: _____	Petition was filed on _____ (priority date) <input type="checkbox"/> Personal Interview <input type="checkbox"/> Previously Forwarded <input type="checkbox"/> Document Check <input type="checkbox"/> Stateside Criteria <input type="checkbox"/> Field Investigations <input type="checkbox"/> I-485 Simultaneously	
REMARKS:		

A. Relationship

1. The alien relative is my:
 Husband/Wife Parent Brother/Sister Child
2. Are you related by adoption?
 Yes No

B. Information about you

1. Name (Family name in CAPS) (First) (Middle)
NGUYEN LIEN NGOC MAI
2. Address (Number and Street) (Apartment Number)

(Town or City) (State/Country) (ZIP/Postal Code)

3. Place of Birth (Town or City) (State/Country)
SAI GON VIET NAM
4. Date of Birth (Mo/Day/Yr) 5. Sex 6. Marital Status
11/18/1960 Male Married Single
 Female Widowed Divorced
7. Other Names Used (including maiden name)
N/A
8. Date and Place of Present Marriage (if married)
N/A
9. Social Security Number 10. Alien Registration Number (if any)

11. Names of Prior Husbands/Wives 12. Date(s) Marriage(s) Ended
N/A N/A

13. If you are a U.S. citizen, complete the following:
My citizenship was acquired through (check one)

Birth in the U.S.
 Naturalization
Give number of certificate, date and place it was issued
12359140 Aug/15/86 SEATTLE, WA.
 Parents
Have you obtained a certificate of citizenship in your own name?
 Yes No
If "Yes", give number of certificate, date and place it was issued

14. If you are a lawful permanent resident alien, complete the following.
Date and place of admission for, or adjustment to, lawful permanent residence:
SEP/25/80 SEATTLE, WA.

C. Information about your alien relative

1. Name (Family name in CAPS) (First) (Middle)
NGUYEN CHIEU NGOC
2. Address (Number and Street) (Apartment Number)
183 D LE VAN SY PN
(Town or City) (State/Country) (ZIP/Postal Code)

3. Place of Birth (Town or City) (State/Country)
HO CHI MINH VIET NAM
4. Date of Birth (Mo/Day/Yr) 5. Sex 6. Marital Status
FEB/7/38 Female Married Single
 Widowed Divorced
7. Other Names Used (including maiden name)
N/A
8. Date and Place of Present Marriage (if married)
DEC/27/1956 BINH TAM
9. Social Security Number 10. Alien Registration Number (if any)
N/A VIETNAM - 02023056 3
11. Names of Prior Husbands/Wives 12. Date(s) Marriage(s) Ended
NGUYEN TUAN THANH N/A

13. Has your relative ever been in the U.S.?

Yes No

14. If your relative is currently in the U.S., complete the following:
He or she last arrived as a (visitor, student, exchange alien, crewman, stowaway, temporary worker, without inspection, etc.)

N/A
Arrival/Departure Record (I-94) Number Date arrived (Month/Day/Year)

 | | | | | | |
Date authorized stay expired, or will expire as shown on Form I-94 or I-95

15. Name and address of present employer (if any) **PHU MINH**
FBM - Charlotte, NORTH CAROLINA
Date this employment began (month/day/year)
SEP 1980 12/7/78

INITIAL RECEIPT	RESUBMITTED	RELOCATED		COMPLETED		
		Rec'd	Sent	Approved	Denied	Returned

C. (Continued) Information about your alien relative

16. List husband/wife and all children of your relative (if your relative is your husband/wife, list only his or her children)

Name	Relationship	Date of Birth	Country of Birth
NGUYEN, LIEN	self	NOV/18/60	VIETNAM
NGUYEN, TUAN	FATHER	JAN 18/33	VIETNAM
NGUYEN, SON	BROTHER	FEB/10/59	VIETNAM
NGUYEN, THU	SISTER	JAN/1969	VIETNAM

17. Address in the United States where your relative intends to reside

(Number and Street) , (Town or City) (State)

18. Your relative's address abroad

(Number and Street) (Town or City) (Province) (Country)

19. If your relative's native alphabet is other than Roman letters, write his/her name and address abroad in the native alphabet:

(Name) (Number and Street) (Town or City) (Province) (Country)

SAME

20. If filing for your husband/wife, give last address at which you lived together:

(Number and Street) (Apt. No.) (Town or City) (State or Province) (Country) (Month) (Year) (Month) (Year)

183 D LEVANSY PN HOCHINH VIETNAM 11/60 6/80

21. Check the appropriate box below and give the information required for the box you checked:

Your relative will apply for a visa abroad at the American Consulate in HO CHI MINH VIETNAM
(City) (Country)

Your relative is in the United States and will apply for adjustment of status to that of a lawful permanent resident in the office of the Immigration and Naturalization Service at SEATTLE WA. If your relative is not eligible for adjustment of status, he or she (City) (State)

will apply for a visa abroad at the American Consulate in SEATTLE, WA. USA
(City) (Country)

D. Other Information

1. If separate petitions are also being submitted for other relatives, give names of each and relationship.

NGUYEN, TUAN ANH AE FATHER

2. Have you ever filed a petition for this or any other alien before? Yes No

If "Yes" give name, place and date of filing, and result.

Warning: The INS investigates claimed relationships and checks whether documents are real. The INS seeks criminal prosecutions when family relationships are falsified to obtain visas.

Penalties: You may, by law, be fined up to \$10,000, imprisoned up to five years, or both, for knowingly and willfully falsifying or concealing a material fact or using any false document in submitting this petition.

Your Certification

I certify, under penalty of perjury under the laws of the United States of America, that the foregoing is true and correct. Furthermore, I authorize the release of any information from my records which the Immigration and Naturalization Service needs to determine eligibility for the benefit that I am seeking.

Signature Lien Nguyen Date 8/27/86 Phone Number _____

Signature of Person Preparing Form if Other than Above

I declare that I prepared this document at the request of the person above and that it is based on all information of which I have any knowledge.

SAME

NGUYEN, LIEN NGOC MAI
(Print Name) (Address)

(Signature) Lien Nguyen (Date)

G-28 ID Number _____

Volag Number _____

TRANSLATION OF A MARRIAGE CERTIFICATE

Name of Husband: NGUYEN ANH TUAN
(last) (middle) (first)

Date and Place of Birth: Jan. 08/1933 An Vinh Ngai VIETNAM
(month day year) (town province country)

Name of Wife: NGUYEN NGOC CHIEU
(last) (middle) (first)

Date and Place of Birth: Feb. 07/1938 Binh Tam, VIETNAM
(month day year) (town province country)

Date and Place of Marriage: Dec. 27/1956 Binh Tam VIETNAM
(Mo/day/year) (town province country)

Name of first Witness: Nguyen Dinh Phat
(last) (middle) (first)

Name of second Witness: Tran Van Quan
(last) (middle) (first)

Archives of Register: Binh Tam Dec. 27/1956 09
(city/town province) (date) (page) (No.)

Certificate issued: Dec. 27/1956 Binh Tam VIETNAM
(Mo/day/year) (city/town province country)

IMPORTANT NOTATIONS:

Regular abstract of Marriage Certificate

I, An Thanh Vu, hereby certify that the above is an accurate translation of the original "Marriage Certificate" in Vietnamese and that I am competent in both English and Vietnamese to render such translation.

Address: 1032-B So. Jackson St. Seattle WA 98104

Date: 8/27/86 Signature of Translator: An Thanh Vu

STATE OF WASHINGTON, King County ss.

On this 27 day of August 1986 before me the undersigned, a Notary Public in and for the State of Washington, duly commissioned and sworn, personally appeared An Thanh Vu in and who executed the foregoing instrument, and acknowledged to me that he signed and sealed the said instrument as his free and voluntary act and deed, for the uses and purposes therein mentioned.

WITNESS my hand and official seal affixed the day and year in this certificate above written.

My Commission expires: 3-1-1990

Carolyn M. Sager
Notary Public in and for the State of Washington

W
C-HIAS

INDOCHINESE AMERICAN
RESETTLEMENT & JOB PROGRAM

810 18th Avenue, Room 206 • Seattle, WA 98122 • (206) 322-4223

TRANSLATION OF A "BIRTH CERTIFICATE"

NAME: NGUYEN NGOC CHIEU SEX: FEMALE
(LAST) (MIDDLE) (FIRST)

BIRTH: - PLACE: BINH TAM VIETNAM
(city or town) (country)

DATE: FEBRUARY 07, 1938

FATHER'S NAME: NGUYEN HUU QUAN
(LAST) (MIDDLE) (FIRST)

MOTHER'S NAME: HUYNH THI ANH
(LAST) (MIDDLE) (FIRST)

EXTRACT

CERTIFICATE ISSUED: - Date: NOVEMBER 17 1964
(month) (day) (year)

- Place: LONG AN VIETNAM
(city or town) (province) (country)

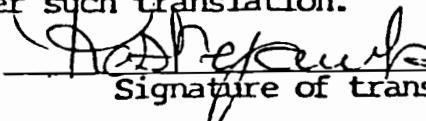
- Magistrate: DAD KIEM SANG
(full name)

CERTIFICATE FOUND: Archive or Register: NOVEMBER 17, 1964 Page 0 No. 06

CERTIFICATE OF TRANSLATOR'S COMPETENCE

I, RESTREPO MINH, hereby certify that the above is an accurate translation
of the original "Birth Certificate" in (**) VIETNAMESE and that I am competent
in both English and VIETNAMESE to render such translation.

Date: FEBRUARY / 27. / 1984


Signature of translator

SUBSCRIBED AND SWORN TO BEFORE ME THIS 6 DAY OF Mar, 1984
ARCHDIOCESAN RESETTLEMENT OFF. Monica D. West NOTARY PUBLIC IN AND FOR THE STATE OF
WASHINGTON KING COUNTY, RESIDING AT RENTON, Seattle MY COMMISSION
EXPIRES ON 08/22/1985

810 18th Avenue, Room 206 • Seattle, WA 98122 • (206) 322-4223

TRANSLATION OF A "MARRIAGE CERTIFICATE"

1. HUSBAND'S NAME:	NGUYEN (Last)	ANH (Middle)	TUAN (First)
BIRTH: Place:	AN BINH NGAI (City or town)	(Province)	VIETNAM (Country)
Date:	JANUARY / 08 / 1933 (month) (day) (year)		
HIS FATHER'S NAME	NGUYEN VAN SANG		
HIS MOTHER'S NAME	VO THI LANG		
2. WIFE'S NAME:	NGUYEN (Last)	NGOC (Middle)	CHIEU (First)
BIRTH: Place:	BINH TAM (City or town)	(Province)	VIETNAM (Country)
Date:	FEBRUARY / 07 / 1938 (month) (day) (year)		
HER FATHER'S NAME:	NGUYEN HUU QUAN		
HER MOTHER'S NAME:	HUYNH THI ANH		
3. DATE OF MARRIAGE:	OCTOBER 27, 1956		
4. CERTIFICATE ISSUED:	Date: NOVEMBER / 13, / 1980 (month) (day) (year)		
Place:	SAI GON (City or town)	PHU NHUAN (Province)	VIETNAM (Country)
Magistrate:	CHIEU VAN NAM (Full Name)		
5. CERTIFICATE FOUND:	Archive or Register: _____ No. 09		
6. NOTATIONS OF IMPORTANCE:			

CERTIFICATION OF TRANSLATOR'S COMPETENCE

I, RESTREPO MINH hereby certify that the above is an accurate translation of the original "marriage certificate" in (**) VIETNAMESE and that I am competent in both English and VIETNAMESE to render such translation.

Date: FEB / 27 / 1984

(Signature of translator)

SUBSCRIBED AND SWORN TO BEFORE ME THIS 6 DAY OF May 1984
ARCHDIOCESAN RESETTLEMENT OFF. Minh Restrepo NOTARY PUBLIC IN AND FOR THE STATE OF
WASHINGTON KING COUNTY, RESIDING AT Renton MY COMMISSION
EXPIRES ON 08/22/1985 Seattle

TRANSLATION OF A "BIRTH CERTIFICATE"

NAME: NGUYEN NGOC MAI LIEN FEMALE
 (LAST) (MIDDLE) (FIRST)

BIRTH-PLACE: SAI GON DUY TAN STREET VIETNAM
 (CITY OR TOWN) (PROVINCE) (COUNTRY)

DATE: NOVEMBER 18, 1960

FATHER'S NAME: NGUYEN ANH TUAN
 (LAST) (MIDDLE) (FIRST)

MOTHER'S NAME: NGUYEN NGOC CHIEU
 (LAST) (MIDDLE) (FIRST)

EXTRACT

CERTIFICATE ISSUED: - Date: NOVEMBER 18 1960
 (month) (day) (year)
 -Place: SAI GON VIETNAM
 (city or town) (country)
 -Magistrate: LAM MANH
 (full name)

CERTIFICATE FOUND: Archive or Register: NOVEMBER 21 1960
 (month) (day) (year)

@@@@@@@

CERTIFICATION OF TRANSLATOR'S COMPETENCE

I, the undersigned BICH-KHUE THI TRUONG, hereby certify that the above document is an accurate translation of the Original in Vietnamese, and that I am competent in both English and Vietnamese to render such translation.

Signature of Translator

SUBSCRIBED AND SWORN TO BEFORE ME
 this 26 day of April 1966
 Notary Public in and for the State of
 Washington, residing at Seattle
 THUAT LUONG NGUYEN

Bich khue truong

Thuathuong Nguyen

INTAKE FORM (Two Copies)
MAU DON VE LY-LICH

HỒ SƠ BỘ TÙ

NAME (Ten Tu-nhan) : Nguyen Anh Tuan
 Last (Ten Ho) Middle (Giuu) First (Ten goi)
 DATE, PLACE OF BIRTH : 01 08 1933
 (Nam, noi sinh) Month (Thang) Day (Ngay) Year (Nam)

SEX (Nam hay Nu) : Male (Nam) : Female (Nu) :

MARITAL STATUS : Single (Doc than) : Married (Co lap gia dinh) :
 (Tinh trang gia dinh) :

ADDRESS IN VIETNAM : 183D Le Van Sy, Quan Phu-Nhuan
 (Dia chi tai Viet-Nam) TP Ho-Chi-Minh, Viet-Nam

POLITICAL PRISONER (Co la tu nhan tai VN hay khong) : Yes (Co) No (Khong)

If Yes (Neu co) : From (Tu) : Jun/1975 To (Den) : Feb/1988

PLACE OF RE-EDUCATION: North VN (Yen-Bai & Ha-Nam-Ninh), South VN (Dong-Nai)
 CAMP (Trai tu)

PROFESSION (Nghe nghiep) : Military (Quan Nhan)

EDUCATION IN U.S. (Du hoc tai My) : France (Du hoc tai Phap)
 VN ARMY (Quan doi VN) Rank (Cap bac) : Colonel (Dai-Ta) Su Doan 5 Khong Quan
 VN GOVERNMENT (Trong chinh phu VN) Position (Chuc vu) : Deputy Chief of staff for
 Operaton for the 5th Air Div at Tan Son Nhat Date (nam) : 1975

APPLICATION FOR O.D.P. (Da co nap don cho ODP) : Yes (Co) : IV Number (So ho so) : 28736
 No (Khong) :

NUMBER OF DEPENDENTS ACCOMPANYING (So nguoi di theo) : One (mot)
 (Ten than nhan thap tung) Xin ghi ben sau voi day du chi tieu

MAILING ADDRESS IN VN (Dia chi lien lac tai VN) : 183D Le Van Sy, Quan Phu-Nhuan
 Ho Chi Minh, VietNam

NAME & ADDRESS OF SPONSOR/RELATIVE (Ten va Dia chi Than nhan hay Nguoi Bao tro) :
 Nguyen, Ngoc Mai-Lien

U.S. CITIZEN (Quoc tich Hoa-Ky) : Yes (co) : No (Khong) :

RELATIONSHIP WITH PRISONER (Lien he voi tu nhan tai VN) : Daughter (Con gai)

NAME & SIGNATURE: Nguyen Ngoc Mai-Lien
 ADDRESS & TELEPHONE OF INFORMANT
 (Ten, Chu ky, Dia chi va Dien thoai cua nguoi dien don nay)

DATE: Septemper 18 1989
 Month (Thang) Day (Ngay) Year (Nam)

5. NAME OF PRINCIPAL APPLICANT (PA) : Nguyen Anh Tuan
(Listed on page 1)

DEPENDENT'S ADDRESS : (if different from above)

5. ADDITIONAL INFORMATION

- 1- Giay ra trai
- 2- Giay nam nha thuong,(trong khi hoc tap da bi te liet nua than nguoi.)

INTAKE FORM (Two Copies)
MAU DON VE LY-LICH

HỒ SƠ BỘ TÙ

NAME (Ten Tu-nhan) : Nguyen Anh Tuan
 DATE, PLACE OF BIRTH : Last (Ten Ho) Middle (Giuu) First (Ten goi)
 (Nam, noi sinh) 01 08 1933
 Month (Thang) Day (Ngay) Year (Nam)

SEX (Nam hay Nu) : Male (Nam) : X Female (Nu) :

MARITAL STATUS Single (Doc than) : Married (Co lap gia dinh) : XX
 (Tinh trang gia dinh) :

ADDRESS IN VIETNAM : 183D Le Van Sy, Quan Phu-Nhuan
 (Dia chi tai Viet-Nam) TP Ho-Chi-Minh, Viet-Nam

POLITICAL PRISONER (Co la tu nhan tai VN hay khong) : Yes (Co) XX No (Khong)

If Yes (Neu co) : From (Tu) : Jun/1975 To (Den) : Feb/1988

PLACE OF RE-EDUCATION: North VN (Yen-Bai & Ha-Nam-Ninh), South VN (Dong-Nai)
 CAMP (Trai tu)

PROFESSION (Nghe nghiep) : Military (Quan Nhan)

EDUCATION IN U.S. (Du hoc tai My) : France (Du hoc tai Phap)
 VN ARMY (Quan doi VN) Rank (Cap bac) : Colonel (Dai-Ta) Su Doan 5 Khong Quan
 VN GOVERNMENT (Trong chinh phu VN) Position (Chuc vu) : Deputy Chief of staff for
 Operaton for the 5th Air Div at Tan Son Nhat Date (nam) : 1975

APPLICATION FOR O.D.P. (Da co nap don cho ODP) : Yes (Co) : Yes
 IV Number (So ho so) : 28736
 No (Khong) :

NUMBER OF DEPENDENTS ACCOMPANYING (So nguoi di theo) : One (mot)
 (Ten than nhan thap tung) Xin ghi ben sau voi day du chi tieu

MAILING ADDRESS IN VN (Dia chi lien lac tai VN) : 183D Le Van Sy, Quan Phu-Nhuan
 Ho Chi Minh, VietNam

NAME & ADDRESS OF SPONSOR/RELATIVE (Ten va Dia chi Than nhan hay Nguoi Bao tro) :
Nguyen, Ngoc Mai-Lien

U.S. CITIZEN (Quoc tich Hoa-Ky) : Yes (co) : Yes No (Khong) :

RELATIONSHIP WITH PRISONER (Lien he voi tu nhan tai VN) : Daughter (Con gai)

NAME & SIGNATURE : Nguyen Ngoc Mai-Lien
 ADDRESS & TELEPHONE OF INFORMANT
 (Ten, Chu ky, Dia chi va Dien thoai cua nguoi dien don nay)

DATE : Septemper 18 1989
 Month (Thang) Day (Ngay) Year (Nam)

5. NAME OF PRINCIPAL APPLICANT (PA) : Nguyen Anh Tuan
(Listed on page 1)

DEPENDENT'S ADDRESS : (if different from above)

5. ADDITIONAL INFORMATION :

1- Giay ra trai
2- Giay nam nha thuong,(trong khi hoc tap da bi te liet nua than nguoi.)

DINH K. BUI

7/20 89

PAY TO THE ORDER OF HỘI GIA ĐÌNH TỰ NHÂN CHÍNH TRỊ VIỆT NAM

\$ 12 00
100

DOLLARS

 IBM SOUTHEAST EMPLOYEES
FEDERAL CREDIT UNION
BOCA RATON, FLORIDA 33487

MEMO LIÊN NGUYỄN Đinh Khoa Bui

VIỆT NAM
ASSOCIATION

5

DELUXE - WD
NGUYỄN VĂN GIỎI
NGUYỄN XUÂN LAN
HIỆP LOWMAN
TRẦN KIM DUNG
TRẦN THỊ PHƯƠNG

Ban Chấp Hành T.U.
Executive Board

KHÚC MINH THỔ
President
NGUYỄN QUỲNH CẢO
1st Vice-President
TRẦN KIM DUNG
2nd Vice-President
NGUYỄN VĂN GIỎI
Secretary General
TRẦN THỊ PHƯƠNG
Deputy Secretary
NGUYỄN THỊ HẠNH
Treasurer

Cố Vấn Đoàn
Advisory Committee

HIỆP LOWMAN
NGUYỄN XUÂN LAN

HỘI GIA ĐÌNH TỰ NHÂN CHÍNH TRỊ VIỆT NAM

-----0000000-----

Hội Gia-Đình Tự-Nhân Chính-Tri Việt-Nam hoạt động bất vụ lợi; thuận túy xã hội và nhân đạo nhằm mục đích vận động cho việc tra tự do cho tự-nhân chính-tri Việt-Nam và doan-tu gia đình.

Hội thiết tha kêu gọi Cộng Đồng hưởng ứng hoạt động của Hội bằng cách tham gia tích cực và trở thành Hội Viên. Nếu quý vị nào muốn gia nhập Hội, xin cho biết những chi tiết sau đây :

Ho và Tên: Nguyen, Naoc Mai-Lien
Địa chỉ: _____

Điện thoại: (số) _____ (Nhà) _____

Tên tự nhân chính trị: Nguyen Anh Tuan
Liên hệ gia đình với tự nhân chính trị: Cha
(Cha, Mẹ, Vợ, Anh, Chị, Em, v.v.)

Xin quý vị cho biết quý vị có thể đóng góp bằng cách nào cho Hội: túy theo ý muốn và lòng hào tâm của quý vị.

Thời gian: 1989
Niên liêm: \$12.00 (\$12.00)
Đóng góp ủng hộ: (tùy ý)

Thủ túc, ngân phiếu xin gửi về:

HỘI GIA ĐÌNH TỰ NHÂN CHÍNH TRỊ VIỆT NAM
P.O. BOX 5435, ARLINGTON, VA 22205
TELEPHONE: _____



IV# 028648

NATIONAL OFFICE

Migration and Refugee Services

1312 MASSACHUSETTS AVENUE, N.W. • WASHINGTON, D.C. 20005

202/659-6625

Telex: 710 822 1164 ATTN: MRS

see cont

POLITICAL PRISONER REGISTRATION FORM

The purpose of this form is to identify persons who are or were formerly interned in re-education camps in Vietnam, so that eligibility for U.S. admission via the Orderly Departure Program can be established.

Applicant in Vietnam NGUYEN ANH TUAN
Last Middle First

Current Address DOI 2A-230A KHILA XUANLOC DONG NAI VIETNAM

Date of Birth Jan 108/1933 Place of Birth AN VINTHNGAI VIETNAM

Names of Accompanying Relatives/Dependents

NGUYEN NGOC CHIEU (WIFE) _____

Time Spent in a Re-education Camp: Dates: From 5/1975 To PRESENT

Names of Relatives/Acquaintances in the U.S.

<u>NAME</u>	<u>RELATIONSHIP</u>	<u>NAME</u>	<u>RELATIONSHIP</u>
<u>NGUYEN, NGOC ANH (SISTER in LAW)</u>		<u>NGUYEN, NGOC MAI LIEN (DAUGHTER)</u>	
<u>CAO, THAI PHO (BROTHER in LAW)</u>		<u>NGUYEN, ANH SON (SON)</u>	
<u>CAO, THAI HAI (NEPHEW in LAW)</u>			

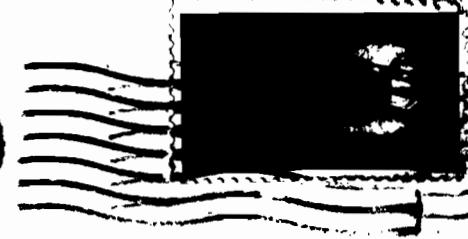
Form Completed By:

NGUYEN, NGOC ANH THU
Name

Address

If you are eligible to file for the applicant under Category I of the ODP criteria and have not filed an Affidavit of Relationship (AOR), you are encouraged to do so. Also, persons in the U.S. who are eligible to petition for relatives in Vietnam on INS Form I-130 must do so.

NGUYỄN NGỌC ANH THƯ



Hội già Tu Nhân Chánh Tín VN

P.O. Box 5435
Arlington VA 22205